

そよ風

2023年
No.134
7~9月号

横浜市港北国際交流ラウンジ

KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE

「やさしい日本語」研修

5月31日水曜日、
港北国際交流ラウンジのボランティアとスタッフを対象に「やさしい日本語」研修会を行いました。講師には「やさしい日本語ツーリズム研究会」代表の吉開章さんをお迎えしました。



「やさしい日本語」とは、日本語があまり得意でない外国人だけでなく、高齢者や子ども、障がいをもった方へも伝わりやすいように工夫された日本語です。

「はっきり言う」「さいごまで言う」「みじかく言う」ことに気を付けると、だれにでもわかる話しかたになるそうです。

これが「ハサミの法則」です。

オノマトペや同音異義語、尊敬語、謙譲語などは難しいので、別のことばで言いかえる練習をしました。

「ワクチン接種証明書」や「防虫スプレー」など旅行に必要なことばを、わかりやすく短い3つの文で説明する練習もしました。相手がどんなことに興味があるのかを想像して話すとわかりやすい話し方になっていくそうです。



吉開さんは終始笑顔で元気な声でお話いただき、参加した人は安心して話を聞くことができました。説明もわかりやすかったですし、楽しいグループワークが多くあったので、教室にたくさんの笑い声が上がりました。

新窓口スタッフ紹介

今年度から2名の窓口スタッフが入りました。



宇治貴美子さん

気持ちよくラウンジを利用していただくように、笑顔を絶やさないように頑張ります。どうぞお気軽に窓口にご相談してください。



大神直子さん

早く仕事を覚えてお役に立てるようにします。外国人の皆様に安心して利用していただける場を提供できるようにしたいです。

利用者の皆様、ボランティアの皆様、どうぞよろしくお願い申し上げます。



ウクライナからおいしいサプライズ



金曜日クラスではウクライナの学習者ヴィクトリアさんが、母国の伝統的なケーキ「ペリグ」を作ってきてくれてクラスの皆で食べました。フルーツのジャムが入っていておいしかったです。

私のボランティア活動 (No.20)

日本語ボランティア (火曜午前教室) 堀川 明夫さん



私が日本語教室のボランティアを始めて10年たちました。日本語を学習するためには、まず51文字から成るひらがなとカタカナ、そしてステップに応じて多くの漢字を覚える必要があります。僅か26文字のアルファベット圏で育った方々にとっては、その多さに戸惑われることでしょう。私の経験では、学習者が最初に苦労されるのが、助詞の「て、に、を、は」のようです。

レッスンが進むと、次に立ちはだかって来るのが敬語です。尊敬語、謙譲語そして丁寧語の区別に手こずる方は少なくないようです。さらに漢字の学習を始めると、「音読み」と「訓読み」を理解しなくてはなりません。私は学習者が漢字に親しんでもらうため、とりあえず漢字を絵で書き象形文字としての楽しさを説明するようにしていきます。

一方で、教室ではテキストを使用した通常の学習のほか、野外に出て社会見学の日を設けています。横浜市内の大きなビール工場や有名なシュウマイ工場の見学、そして横浜港をクルーズ船に乗って港内を一周することもあります。その後は異国情緒のあふれる中華街を案内し、ランチをとることもあります。

ところで学習者さんの多くは、収入を得るためにアルバイトをしています。日本に來られて言葉が話せない間は、深夜の食品工場ではコンビニ弁当を作る作業をしたり、ホテルで日中ベッドメイキングの作業に追われている方もいます。これが、日本語を学習した結果、別の希望した仕事に就くことができるようになるのです。

また、以前私は学習者さんから「鎌倉に行って、生まれて初めて海を見ました」と聞き驚いたことがありました。この様に、普段私があたり前のように思っていることが決して常識ではないことに気付かされることもありました。

私と一緒に日本語ボランティアを始められた方の中には、学習者さんよりスムーズなコミュニケーションを図るため、英会話教室に通い始めた方もいます。このようにして、これまで私と一緒に勉強して

下さったさまざまな国の学習者さん達に沢山のことを教えて下さり「私に貴重な体験をさせて下さって、本当にありがとうございます」と言いたいです。

日本伝統文化体験教室

かどう
華道

ラウンジでは、開設以来、外国人に日本の伝統文化を体験してもらう目的で華道、茶道、書道などの体験教室を開催しています。

5月25日に開催された華道教室を訪ねてみました。今回の材料は「ドラセナ」「オンシジューム」「シャクヤク」でした。



ドラセナ

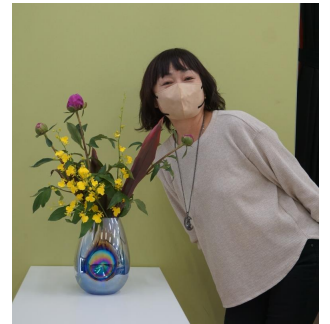


オンシジューム



シャクヤク

先生の指導のもと、皆さん思い思いに生けました。



その日は、会議のため来館していた横浜市国際局の職員の方が見学しました。先生は「流派によらず自由に楽しい生花を自指している。西洋のフラワーアレンジメントとは違い、左右非対称で奥行きを作るようにしている。」と説明されました。国際局の職員の方からは「交流のよい機会だ。外国人達がやさしい日本語で、逆にその国の伝統文化を教えるのも面白いのでは？」などの話が出ました。

にほんごがくしゅうしゃしょうかい

日本語学習者紹介(No.33)

カトウ 何 涛 さん (中国 武漢 出身)



いつ日本へ来ましたか？

2022年11月に日本に
来ました。中国の武漢から
です。その時が初めての来日です。



なぜ日本に来ましたか？

ドラマやアニメ、小説などの日本の文化が好きで、日本で暮らしたり仕事をしたりしたかったからです。

ドラマは「東京ラブ

ストーリー」などを見ました。小説は村上春樹の「海辺のカフカ」を読みました。中国で日本語を勉強していたとき、日本の文化を実際に経験したいと思うようになりました。

日本の印象はいかがですか？

街が静かだと思います。散歩をしていてもそう感じます。桜も見ただのですが満開でとてもきれいでした。食べ物ではてんぷらやおそばが好きです。日本人は周りの人に気を配っていて、やさしいと思います。

ことばについては、ていねいな表現は中国語であまり使わないので、難しいです。それから微妙な表現、あいまいな話し方も難しいのですが、面白いと思います。中国と日本、どちらの国でも漢字を使っているのですが、書かれた文字の意味が違うことがあって、これも面白いと思います。中国では「手紙」はトイレトペーパーのことです。

ラウンジの日本語教室はいかがですか？

先生方が親切で熱心だと思います。いつも元氣な先生もいます。英語がじょうずな先生には日本語を勉強するときに英語で助けてもらっています。

さっきも話したのですが、漢字は難しいです。今日本で使われている漢字は、中国の漢字の古い形だからです。訓読みもあるし、音読みも何種類もあるので読むのが大変です。日本人は他の人が言ったことの微妙

な意味をつかむのがうまいと思いますが、私はまだ勉強中です。

お国にはどんな食べ物がありますか？

びやんびやん麵が美味しいです。陝西省でよく食べられている幅が広い麵です。ゆでる直前に両手で2〜3センチメートルの幅に平たく伸ばして作ります。黒酢ベースのタレに絡めて、ネギや山椒などをのせたりして食べます。「びやんびやん」という音も面白いし、漢字は画数がとても多くて珍しいし、食べるとおいしいので今は陝西省以外でも人気です。



四色鍋もおススメです。四つの味をいっぺんに楽しめる火鍋です。豆皮もおいしいです。豆腐をシート状に引き伸ばしたものです。大豆と凝固剤だけで作るので低糖質・高たんぱくでヘルシーです。見た目が湯葉のようで、炒め物や和え物、何かを巻いたりして、いろいろな食べ方ができます。

お勧めの観光スポットはどこですか？

故宮が有名です。北京にある明王朝と清王朝の旧皇宮で、今は博物館になっていて紫禁城とも呼ばれています。世界遺産に登録されていて、72haととても広くて、世界最大の木造建築群といわれています。

長江も見どころがたくさんあります。チベット高原から中国の真ん中を通して東シナ海まで6300km続く、中国でいちばん長い川です。世界でも第3位の長さです。外国では揚子江と呼ばれることもあります。本来は下流域の呼び名でした。三峡の雄大な景色も良いですし、武漢を通る長江にかかっている大橋を渡ると、この川の大さを実感することができます。





	午前	午後	夜間
1 土	にほんご	ニューカマー	閉館
2 日	にほんご		閉館
3 月	にほんご		
4 火	にほんご	英初級(火) スペイン語	にほんご
5 水		フランス語	にほんご(ひ)
6 木	にほんご		にほんご
7 金	にほんご	イタリア語 英初級(金)	ビジネス英
8 土	にほんご	ニューカマー	閉館
9 日	にほんご		閉館
10 月	にほんご		
11 火	にほんご	茶道 英初級(火) スペイン語	にほんご
12 水		フランス語	にほんご(ひ)
13 木	にほんご ママカフェ		にほんご
14 金	にほんご	イタリア語 英初級(金)	ビジネス英
15 土	にほんご	ニューカマー	閉館
16 日	にほんご		閉館
17 月	にほんご		閉館
18 火	休 館 日		
19 水		フランス語	にほんご(ひ)
20 木			
21 金		イタリア語 英初級(金)	ビジネス英
22 土		ニューカマー	閉館
23 日			閉館
24 月			
25 火		英初級(火) スペイン語	
26 水	小学生英会話		
27 木			
28 金	小学生英会話		
29 土		ニューカマー	閉館
30 日			閉館
31 月	小学生英会話		

	午前	午後	夜間
1 火			閉館
2 水	小学生英会話		閉館
3 木			閉館
4 金	小学生英会話		閉館
5 土		ニューカマー	閉館
6 日			閉館
7 月			
8 火			
9 水			
10 木			
11 金			閉館
12 土			閉館
13 日			閉館
14 月			
15 火			
16 水			
17 木			
18 金	夏休み宿題		閉館
19 土		ニューカマー	閉館
20 日	夏休み宿題		閉館
21 月	休 館 日		
22 火			閉館
23 水			
24 木			
25 金			
26 土		ニューカマー	閉館
27 日			閉館
28 月			閉館
29 火			閉館
30 水			閉館
31 木			閉館

	午前	午後	夜間
1 金	にほんご	日本語検定	
2 土	にほんご	ニューカマー	閉館
3 日	にほんご	日本語検定	閉館
4 月	にほんご		
5 火	にほんご	英初級(火) スペイン語	にほんご
6 水		フランス語	にほんご(ひ)
7 木	にほんご		にほんご
8 金	にほんご	日本語検定 イタリア語 英初級(金)	ビジネス英
9 土	にほんご	ニューカマー	閉館
10 日	にほんご	日本語検定	閉館
11 月	にほんご		
12 火	にほんご	英初級(火) スペイン語	にほんご
13 水		フランス語	にほんご(ひ)
14 木	にほんご ママカフェ	華道	にほんご
15 金	にほんご	日本語検定 イタリア語 英初級(金)	ビジネス英
16 土	にほんご	ニューカマー	閉館
17 日		日本語検定	閉館
18 月			閉館
19 火	休 館 日		
20 水		フランス語	にほんご(ひ)
21 木	にほんご		にほんご
22 金		日本語検定 イタリア語 英初級(金)	ビジネス英
23 土			閉館
24 日	にほんご	日本語検定	閉館
25 月	にほんご		
26 火	にほんご	英初級(火) スペイン語	にほんご
27 水	ママカフェ		にほんご(ひ)
28 木	にほんご		にほんご
29 金	にほんご	日本語検定	
30 土	にほんご	ニューカマー	閉館

利用者の皆様へお願い

予定が変わることがありますので、初めての方などは、ラウンジに問い合わせてください。

ボランティア募集

ラウンジではボランティアを募集しています。

*通訳ボランティア(タガログ語、ネパール語、ベトナム語、ミャンマー語、中国語 は急募) そのほかのボランティアも募集しています。
詳細はラウンジに問い合わせてください。

- *にほんご＝日本語教室
- *にほんご(ひ)＝日本語よりサテライト教室
- *日本語検定＝日本語能力検定試験(JLPT)対策クラス
- *英初級＝英会話初級
- *ビジネス英＝ビジネス英会話
- *フラ初級＝フランス語初級
- *フラ準中級＝フランス語準中級
- *ニューカマー＝ニューカマー子どもの教室
- *小学生英会話＝夏休み小学生英会話教室
- *夏休み宿題＝夏休み宿題教室

◆土曜日、日曜日、祝日の夜間は閉館です。また毎月第3月曜日は休館日です。
なお、7月と9月は第3月曜日が祝日のため第3火曜日が休館日です。
また、8月は全部夜間は閉館です。

横浜市港北国際交流ラウンジ KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE

〒222-0032 横浜市港北区大豆戸町316-1
Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671
E-mail kohokulounge@yokohama.nifty.jp
ホームページ https://kohokulounge.com/



Website



Facebook

にほんでんとうぶんかたいけんきょうしつ 日本伝統文化体験教室

◆茶道 7月11日 12:45～15:00



(外国人200円、
日本人400円)

◆華道 9月14日 13:00～15:00



(外国人300円、
日本人600円)